

NOVOSADSKO POZORIŠTE  
UJVIDEKI SZINHÁZ

Broj... 020/20 ..... Dana

..... 10. 12. 2020 god.

NOVI SAD

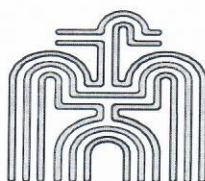
Установа културе

„НОВОСАДСКО ПОЗОРИШТЕ-UJVIDEKI SZINHÁZ”, Нови Сад

Јована Суботића 3-5

Град Нови Сад  
ГРАДСКА УПРАВА ЗА КУЛТУРУ

Број: \_\_\_\_\_  
Датум: 10-12-2020



**ПРОГРАМ РАДА ЗА 2021. ГОДИНУ**

# Програм рада за 2021.годину

---

Садржај:

- 1. О УСТАНОВИ**
  - 1.1 Основни подаци о установи
  - 1.2 Историјат установе
  - 1.3 Организациона структура - шема , систематизација, квалификациона структура, старосна структура, полна структура
  - 1.4 Циљ Позоришта
  - 1.5 Правни основ
  - 1.6 Циљ програма рада
- 2. ПЛАНИРАНИ ПРОГРАМИ И АКТИВНОСТИ УСТАНОВЕ**
  - 2.1 Делатност установе
  - 2.2 Програми и активности у 2021. години
- 3. ПЛАН ТЕКУЋЕГ ОДРЖАВАЊА ОБЈЕКТА И ОПРЕМЕ У 2021. ГОДИНИ**
- 4. ПЛАНИРАНЕ ИНВЕСТИЦИЈЕ – ИЗДАЦИ ЗА НЕФИНАНСИЈСКУ ИМОВИНУ У 2021. ГОДИНИ**
- 5. ПОДАЦИ О УКУПНО ПЛАНИРАНИМ СРЕДСТВИМА УСТАНОВЕ**
  - 5.1 Планирани приходи
  - 5.2 Планирани расходи
- 6. ПРОГРАМСКА ТАБЕЛА – ТАБЕЛАРНИ ПРЕГЛЕД ПЛАНИРАНИХ ПРОГРАМСКИХ АКТИВНОСТИ**

## Програм рада за 2021.годину

### 1. О УСТАНОВИ

#### 1.1 Основни подаци

Назив установе	НОВОСАДСКО ПОЗОРИШТЕ-UJVIDEKI SZINHÁZ НОВИ САД
Седиште установе	НОВИ САД, ЈОВАНА СУБОТИЋА 3-5
Матични број	08023506
Порески идентификациони број –ПИБ	100236104
Година оснивања	1973
Број телефона	021/525-552, 021/66-22-592, 021/525-388, 021/525-793
Основна делатност установе	9001 Извођачка уметност
Адреса интернет стране установе и имејл адреса	www: szinhaz.com e-mail: <a href="mailto:szinhaz@eunet.rs">szinhaz@eunet.rs</a> ; <a href="mailto:ujvidekiszhaz@yahoo.com">ujvidekiszhaz@yahoo.com</a>
Број запослених	44
Име и презиме одговорног лица	Валентин Венцел
Име и презиме председника Управног одбора	Карољ Кираљ
Име и презиме осталих чланова управног одбора	Чонгор Каса, Габриела Болук-Хусар, Рената Сентмартони, Роланд Кабок, Терезија Фигура, Вукашин Војводић



# Програм рада за 2021.годину

## 1.2 Историјат установе

Новосадско позориште – Újvidéki Színház, Нови Сад је основано 01.06.1973. године решењем тадашње Скупштине општине Нови Сад. Прва представа је изведена 27.јануара 1974. године и тај дан се обележава као Дан позоришта.

Позориште је основано у циљу очувања културног идентитета Мађара у Војводини. Временом, постало је место на којем су се радиле веома комплексне позоришне приче, првенствено захваљујући представама које су биле на репертоару. Данас се сматра једним од најзначајнијих позоришних кућа у Србији, а и шире.

Репертоар Позоришта је у протеклих нешто више од четири деценије био врло разнолик, од класичних дела мађарске и светске литературе до савремених аутора. Позориште је учествовало на скоро свим домаћим и регионалним позоришним фестивалима и на скоро свакој од њих освајала бројне награде.

У периоду од 2010. године Позориште је освојило укупно 83 награде, од тога 27 колективних награда и 56 појединачних награда.

У свакој позоришној сезони се изведе 4-6 нових представа, а месечно се на матичној сцени одигра у просеку око 20 представа текућег репертоара.

Новосадско позориште је установа од посебног значаја Националног савета мађарске националне мањине.

## 1.3 Организациона структура

Запослени у Новосадском позоришту су распоређени у 5 организационих јединица:

1. Одељење уметничке продукције
2. Одељење сценско-техничких и помоћних послова
3. Одељење економско-финансијских послова
4. Одељење правно-административних и општих послова
5. Одељење организаторских послова и послова маркетинга

На укупно 22 систематизована радна места распоређено је 35 запослених на неодређено време и 10 запослених на одређено време.

Квалификација	Број запослених
Магистарске и докторске студије	0
Основне студије у трајању 4 до 6 година и мастер студије	22
Основне струковне и основне академске студије до 3 године – 6.степен	0
Високо квалификовани радник – 5.степен	1
Средња стручна спрема 4.степен	16
Квалификовани радник -Средња стручна спрема 3.степен	1
Полуквалификован радник	0
Неквалификовани радник	5

## Програм рада за 2021.годину

---

Старосна структура	Број запослених
Испод 20 година	0
Између 21 и 35 година	12
Између 36 и 50 година	19
Између 51 и 65 година	13
Преко 65 година	1

Полна припадност	Број запослених
Мушког пола	21
Женског пола	24

### 1.4 Циљ Позоришта

**Циљ Позоришта** је да се кроз извођење позоришних представа очува и унапређује национално стваралаштво мађарске националне мањине и тиме унапређује развој новосадског позорја у Србији, према свима који представљају њену потенцијалну публику и која ће на уметнички начин преиспитивати друштвену стварност и време у коме живимо. Оно обухвата различите облике уметничког стваралаштва: савремено драмско стваралаштво, светске и домаће класике, радове младих, неафирмисаних аутора и адаптацију музичких форми - мјузикала.

Такође је, циљ, да се средствима по усвојеном Финансијском плану за 2021. годину која се односе на одржавање и осигурање зграде и помоћних објеката и опреме, као и за набавку одређене опреме обезбеди функционисање Позоришта у елементарним условима рада.

### 1.5 Правни основ

**Правни основ** за израду Програма рада је члан 36. Статута Позоришта и члан 15. алинеја пета Одлуке о установама културе чији је оснивач Град Нови Сад („Сл. Лист“ Града Новог Сада бр. 11/10, 39/10, 50/10, 38/11, 52/13, 30/15, 44/16, 55/17, 12/19 и 6/20).

Послови из делатности Позоришта обављају се на основу Програма рада Позоришта, Стратешког плана развоја Позоришта и Програма развоја Позоришта који је представио Директор Новосадског позоришта приликом његовог именовања 2017. године.



# Програм рада за 2021.годину

## 1.6 Циљ програма рада

### Циљ програма рада је:

- обезбеђење континуитета у раду Позоришта,
- обезбеђење високог нивоа квалитета пројеката,
- чување и неговање уметничког стваралаштва мађарске националне заједнице и светске културне баштине.

## 2. О РАДУ УСТАНОВЕ

### 2.1 Делатност установе

Основна делатност Позоришта је припремање и приказивање позоришних представа (9001-извођачка уметност).

### 2.2 Програми и активности у 2021. години

#### *А) РЕДОВНО ПОСЛОВАЊЕ ПОЗОРИШТА*

У 2021. години планирају се средства:

У оквиру редовног пословања, а у циљу континуираног функционисања основне програмске делатности планирани трошкови: зараде запослених (у моменту састављања нацрта и предлога програма рада не зна се износ на извору 01 (средства буџета), превоз запослених на посао и са посла, социјална давања (боловања, отпремнине, помоћи и остале помоћи запосленима), награде запосленима, сталне трошкове, текуће дотације и трансфере – на име учешћа у финансирању зарада особа са инвалидитетом, порезе и таксе, паковање. Планирани трошкови накнада члановима Управног и Надзорног одбора које чине спољни сарадници и чланови Позоришта износе: **429.322,00** динара.

Планирани расходи и издаци из редовног пословања из буџета Града (01)	<b>59.405.797,00 динара</b>
Планирани расходи и издаци из редовног пословања из сопственог прихода (04)	<b>2.718.088,00 динара</b>
<b>УКУПНО ПЛАНИРАНА СРЕДСТВА</b>	<b>62.123.885,00 динара</b>

## Програм рада за 2021.годину

---

### **Б) ПРОГРАМ И ПРОЈЕКТИ ЗА 2021. ГОДИНУ**

Новосадско позориште у сезони 2020/21. поново ставља на репертоар дела која су битна и у ужем и у ширем смислу овој околини граду, региону, па и Европи. Сезону која је била намењена да нас уведе у 2021. годину, дакле у годину Европске престонице културе, пажљиво смо испланирали у складу са европским вредностима, али и са поукама које долазе из наше заједничке европске историје. Ову сезону, која свој врхунац треба да достигне тек јануара 2021. године, почињемо са две премијере које је одложила COVID-19 („Сељачка опера” Беле Пинтера у режији Атиле Керестеша, и „Носорог” Ежена Јонеска у режији Никите Миливојевића) и које нас на веома различите начине увлаче у заједничку историју: једна кроз форму опере помешану са изворном народном музиком, а друга кроз познату антифашистичку алегорију сјајног румунског драматичара покушава да дешифрује битна савремена питања.

Наставак ове сезоне после две, готово спремне представе је фантастичан и ретко игран комад Жана Женеа: Паравани. Кроз митске анализе алжирског рата, ово дело у режији Едина Мустафића испитује идеје попут туђинства, капитализма, расизма, колонијализма, грађанског рата, побуне – дакле, све оне идеје које су дубоко укорењене у тело старе Европе.

Пројекти везани за први део сезоне 2020./2021. године се могу наћи под тачкама од 1 до 3.

Посебно подсећамо и на то да је у договору са Управом за културу, отказан пројекат IV Позоришни фестивал језичких мањина света „SYNERGY#WTF“, с једне стране са намером уштеде материјално финансијских средстава, и са друге стране због несигурности доласка гостујућих ансамбала.

Друга половина 2021. године - репертоар 2020./2021. године нас поново враћа у централну Европу. Овај период је још у фази формирања - Новосадско позориште већ је укључило редитеље на које рачуна у датом периоду, али наслови су засад у току договора.

Пројекти везани за период јануар - децембар 2021. године, могу се наћи под тачкама од 4 до 6.

Програм буџетске 2021. године садржи други део репертоара сезоне 2020./2021. и први део репертоара сезоне 2021./2022.

У конципирању 2021. буџетске године посебно водимо рачуна о неким прогнозираним тешкоћама које ће свакако карактерисати предметну годину. Ове тешкоће су дакако индуковане пандемијом COVID-19 и свим њеним последицама. Намера нам је да у оквирима пројектованих буџетских средстава извршимо промене које ће прекомпоновати неке приоритете. На пример, учили смо да је за предметну годину (2021) планирано (1.648.000,00 динара) за гостовања у земљи и иностранству. Већ је сада уочљиво да се онај волумен иностраних гостовања који је као такав био



## Програм рада за 2021.годину

планиран у августу 2020. године, неће моћи реализовати па нам је намера да у другој половини 2021. затражимо одобрење за прегруписање дела ових средстава у програмској делатности. Намера нам је такође да се на плану ангажовања спољних сарадника, гостујућих уметника оријентишемо на ангажман ствараоца из земље чиме ћемо смањити исплату средстава уметницима нерезидентима. Отуда ће се уочити измене у планираним пројектима у делу наслова аутора, пројеката и ангажованих редитеља.

Не модификујући предложене измене у колонама које се односе на износе дневница за гостовања у иностранству, хотелски смештај... предвиђамо да волумен ових средстава у 2021. години неће бити могуће у целости реализовати па отуда је реално очекивати да ћемо се у другој половини 2021. обратити Управи за измену структуре трошкова.

Ова измена ће се сасвим сигурно односити на дофинансирање пројеката Турандот – Трешњин цвет и IV фестивал језичких мањина света „SYNERGY#WTF“.

### **1. ПРОСЛАВА ДАНА НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА – UJVIDEKI SZINHÁZ И 20. ТАКМИЧЕЊЕ МАЂАРСКИХ ДРАМСКИХ ПИСАЦА ВОЈВОДИНЕ**

Јануар 2021.године

Калкулација	295.752,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	295.752,00 динара

27. јануар је дан Новосадског позоришта, и сваке године се трудимо да овај дан обележимо целу недељу на изузетан начин. Ове године ово специфично градско позориште слави своју 47. годину постојања.

Током свечане недеље ћемо традиционално угошћавање пријатељских позоришних кућа преиначити у мини фестивал представа Новосадског позоришта. Мишљења смо да новосадска позоришна публика, која је годинама верна нашој кући заслужује да у једном низу отпрати четири до пет најзначајнијих представа Новосадског позоришта и тиме на достојанствен начин прослави овај важан догађај.

Део те свечане недеље је истовремено и јубиларно 20. Такмичење мађарских драмских писаца Војводине. Циљ овог пројекта је ширење значаја савремене драме, откривање младих талената, као и жеља да освежимо сарадњу између позоришта и савремене литературе.



## Програм рада за 2021.годину

Овај интензивни рад захтева максималну концентрацију како писаца, тако и редитеља, па самим тим и глумаца. Стручни жири који се састоји од три члана, на крају такмичења додељује награду за најбољи драмски текст, најбољу режију, као и за најбоља глумачка остварења.

Већ традиционално такмичење драмских писаца у Новосадском позоришту ове године ће стићи до свог 20. издања, а на ту посебну прилику се спремамо са уникатним именима редитеља и писаца.

Резултати првих десет година су доступни и у књизи коју је објавила издавачка кућа „Зетна“, а резултате Такмичења из 2019. године је у целини објавио часопис „Мост“ Издавачке куће „Форум“.

### 2. КЛАУС МАН: МЕФИСТО

**ПРЕМИЈЕРА:** Почетак рада 04. јануар 2021., премијера 28. фебруара 2021.

**Редитељ:** Борис Љешевић

Калкулација	2.992.324,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	2.992.324,00 динара

„Мефисто“ Клауса Мана (несрећног сина кратког живота Томаса Мана) је на први поглед „само“ роман каријере, али како све више улазимо у материјал, можемо да пронађемо дубља значења. Мрачно дело Клауса Мана написано је за време Другог светског рата и бави се самом појавом каријеризма: глумац Хендрик Хефген је симбол медиокритета на сцени, једина његова битна улога је Мефисто из Фауста која узрокује његов брз политички успон за време Трећег рајха. Иако је заснивана на животу реалних личности, Ман успешно ослобађа причу од конкретних догађаја и успева да од Хефгена начини модерног архетипског хероја: човека који није ни лош ни зао, али који је превише слаб да би одолео ђаволском пакту са политиком и који бескрајно ужива у свом успеху, не видећи да је његов успех резултат друштвеног контекста, а не његовог талента. У режији Бориса Љешевића ова драма налази своје место на репертоару Новосадског позоришта као аналитички опис типа човека који, ван своје воље и намера, постаје играчка политичким силама и каријеризму.

## Програм рада за 2021.годину

---

### 3. ДЕЖЕ КОСТОЛАЊИ: НЕРОН, КРВАВИ ПЕСНИК

ПРЕМИЈЕРА: мај 2021.

Редитељ: Атила Керестеш

Калкулација	2.851.548,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	2.851.548,00 динара

Ако смо се у „Мефисту” бавили малим уметником, жртвом диктатуре - време је да обрнемо проблематику и да се бавимо уметником који је постао тиранин. Роман „Нерон, крвави песник” славног суботичког писца Дежеа Костолањија је са једне стране роман о уметности и о уметнику - а са друге стране готово филозофска анализа настајања моћи из фрустрације и увређености. Млади Нерон жели да постане песник, и има сваку предиспозицију за то (он је син римског цара, има пара и има Сенеку за учитеља) - само не и талента.

Како полако схвата да је ограничен у својој стваралачкој моћи, он изабере пут рушилачке енергије. Предговор немачком издању овог романа (који је настао 1922. године) написао је сам Томас Ман, називајући га књижевним спектаклом те године.

По нашој замисли, овај комад ће бити ориго наше сезоне јер је ту све што је битно Новосадском позоришту: писац је велики Европљанин, али рођен у Суботици, а роман се бави једном од најдубљих историјско-политичких тема корена наше цивилизације.

### 4. ТУРАНДОТ – ТРЕШЊИН ЦВЕТ

ПРЕМИЈЕРА: април - децембар 2021.

Редитељ: Копродукцијски пројекат Новосадског позоришта, Јапанског фонда и Фондације ЕПК

Калкулација	2.752.361,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	2.752.361,00 динара

Тема која је најпознатија по својој оперској презентацији третира поред општељудских тема као што су жеља за слободом и слободног одлучивања у погледу своје судбине, бави се или говори о могућности односно немогућности одлучивања жене.



## Програм рада за 2021.годину

Наравно ту је присутна дилема опредељења жене према свом оцу или према субјективно емотивној жељи...уз политичку димензију ове дилеме. Пројекат има намеру да изврши компилацију инструмената јапанског кабуки театра са инструментима традиционалног европског позоришта.

Даља намера нам је да око пројекта ангажујемо што је могуће шире капацитете новосадских позоришта.

Пројекат ће се радити у три фазе.

У периоду март - мај 2021. утврђујемо прецизно план и програм рада са јапанским уметницима и копродукцијским партнерима из ЕПК. То подразумева утврђивање уговорних обавеза свих субјеката поменутог пројекта, утврђивање плана рада, усвајање пословно финансијског пројекта као и усвајање плана пост продукцијске динамике.

Наиме пројекат предвиђа серију одржавања представа у земљи и региону али и турнеју у Јапану.

Друга фаза пројекта су пробе које би започеле 01. новембра и трајале до 01. децембра 2021. године.

Ту настаје застој како би се представа премијерно извела у 2022. години између 01. и 30. маја.

### **5. СИНЕРГИЈА - ЧЕТВРТИ МЕЂУНАРОДНИ ТЕАТАРСКИ ФЕСТИВАЛ МАЊИНСКИХ ЈЕЗИКА „SYNERGY #WTF”**

**мај - новембар 2021.**

<b>Калкулација</b>	<b>3.601.500,00 динара</b>
<b>Буџет Града Новог Сада (01)</b>	<b>3.601.500,00 динара</b>

Фестивал под насловом „SYNERGY #WTF “ је пројекат града, а носилац пројекта јесте Новосадско позориште. Ова манифестација ће бити нова традиција у животу ове мултикултуралне средине: фестивал позоришта мањинских језика. Основа избора представа јесте, пре свега, квалитет, али и дефиниција по карти мањинских језика Европске заједнице.

Фестивал ће бити одржан у новембру 2021. године са шест представа са свих страна света, а пре свега Европе. Центар фестивала ће бити Новосадско позориште, али по потреби ће се представе одржавати и на другим сценама Новог Сада. Поред званичног ревијалног програма фестивала биће и пропратних дешавања: панел дискусије, концерти, конференције. У организацији фестивала учествују сви радници Новосадског позоришта као организација и као хостови фестивала.

На претходним фестивалима већ су гостовале веома значајне групе Европе а и читавог света: од казастанских Руса, преко загребачких Рома, Мађара из Украјине и Трансилваније, иранских Турака, разних мањина из Берлина - све до српских извођача из Немачке или из Будимпеште.

## Програм рада за 2021.годину

2021. године се поред квалитетног програма очекује и прва фестивалска премијера коју састављамо заједно са Милхајмским театром под насловом „Дантон” по тексту Георга Бихнера.

### 6. ЛОВАШ ИЛДИКО: КАДА ТЕ БОГ ШУТНЕ У СТОМАК

**ПРЕМИЈЕРА: децембар 2021.**

Копродукција са позориштем Деже Костолањи

**Редитељ: Андраш Урбан**

Калкулација	3.499.794,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	3.499.794,00 динара

Илдико Ловаш је једна од најрелевантнијих списатељица са ових са простора, несумњиво једна од најблиставијих примера урбане прозе не само у Војводини, него и у Мађарској и на просторима бивше Југославије. Њени романи „Каменчић“, „Нага у причи“, „Блудни дани Куратог Џонија“ је храбар и освежавајући књижевни чин који обухвата традицију пикарског романа и *road movie*-ја и који нуди гротескно-ироничну „Излаз на Јадран“ и „Шпанска невеста“ су примери женског писма и чине анализу оне жене „која стоји иза сваког успешног мушкарца“.

Један од њених ранијих позоришних излета била је премијера представе „Шпанска невеста“ у режији Андраша Урбана у Позоришту „Деже Костолањи“, у којој су окупљене најбитније мађарске глумице Војводине како би заједничком снагом одиграле моћну и трагичну причу жене Гезе Чата.

Представа Новосадског позоришта по свежем, још необјављеном роману ове списатељице јесте наставак и анекс „Шпанске невесте“ и настаће у копродукцији са позориштем „Деже Костолањи“ у режији Андраша Урбана.

### 7. ТРОШКОВИ ТЕКУЋЕГ РЕПЕРТОАРА - РЕДОВНА ПРОГРАМСКА ДЕЛАТНОСТ

**ЈАНУАР 2021. године - ДЕЦЕМБАР 2021. године**

Калкулација	25.339.608,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	17.453.108,00 динара
Средства из сопствених прихода (04)	7.886.500,00 динара

Овај износ трошкова односи се и на све остале трошкове који су везани за основну делатност позоришта и тичу се реализације текућег репертоара.

На текућем репертоару у 2021. години се налазе представе које су пренете из претходних сезона и оне представе које ће бити припремљене у сезони 2020/21. и у првој половини сезоне 2021/22, а



## Програм рада за 2021.годину

---

пored тога се играју и представе које су настале или игрane поводом копродукције Новосадског позоришта и других театара, уметничких формација или цивилних удружења, студентске представе, представе Ђачке сцене „Шарене искрице” и гостујуће продукције.

Трошкови текућег репертоара треба да покрију замену покварених или потрошених реквизита, поправљање и евентуелне замене декора и костима, хонораре спољних сарадника (гостујућих глумаца, студената Академије уметности у Новом Саду, музичара, плесача) и евентуалне испомоћи (корепетитор, штимер инструмента, титл) око већ припремљених представа која се налазе на репертоару Новосадског позоришта.

Поред позоришних дешавања на репертоару Новосадског позоришта се налазе и разни пропратни програми који се везују за тему репертоара или за конкретну представу или премијеру. У 2020. години Новосадско позориште и даље ће припремати поред позоришних комада: дискусије, промоције књига, концерте, изложбе (пре свега младих уметника), и у сваком месецу планира да на камерној сцени постави читајућа извођења најновијих текстова мађарске савремене драматургије и српских драма која нису досад преведене на мађарски језик.

Међу трошковима текућег репертоара се налази и издавање позоришног часописа „Театрум“ који излази као додатак листа „Мађар со“. Уредници часописа су сарадници Новосадског позоришта, а текстове пишу и дописници из разних позоришта у Војводини.

Часопис, поред дешавања у Новосадском позоришту, редовно извештава читаоце о дешавањима у суботичком Народном позоришту, о Позоришту „Деже Костолањи“, о Сенћанском камерном театру, о Дечјем позоришту у Суботици, о Салашарском позоришту и Академији уметности у Новом Саду, те се бави и проблемима савременог театра и дешавања у европским позоришним круговима.

Трошкови текућег репертоара такође садрже и трошкове смештаја спољних сарадника (редитеља, сценографа, костимографа, композитора, музичара, глумаца) који бораве у граду ради обнове представе или због припрема пропратних дешавања, трошкове смештаја гостију Новосадског позоришта (селектора, критичара, позоришних стручњака, репрезентације).

## Програм рада за 2021.годину

### 8. ТРОШКОВИ ГОСТОВАЊА НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ I-XII/2021

Калкулација	6.681.500,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	1.648.000,00 динара
Средства из сопствених прихода (04)	5.033.500,00 динара

#### 1. Будимпешта, Талиа позориште

Талиа театар у Будимпешти је типичан пример такозваног продуцентског театра. Састав публике ове институције је претежно грађанско конзервативно друштво које поштује традиционалне позоришне вредности. Новосадско позориште је својим профилем који обједињује трајне позоришне вредности и истраживачко- експериментални приступ скренуло пажњу на себе управо својим наступима у овом театру. Дакле, Новосадско позориште је створило један круг своје публике у Будимпешти. Сарадња са Театром Талиа Новосадском позоришту обезбеђује трајно и редовно присуство у Будимпешти, граду који је један од најзначајнијих позоришних центара. С обзиром да ово наше присуство још увек није потпуно комерцијално, што је крајњи циљ, зато се обраћамо за додатна средства којим обезбеђујемо наступ.

#### 2. Театар Модржејевска, Легница, Пољска

Позориште „Модржејевска” је једно од позоришта у Пољској које је заинтересовано за рад Новосадског позоришта. Ово престижно позориште у Легници, недалеко од чешке границе, на југу Пољске, бави се савременом пољском драматургијом, а истовремено протумачи класике на својеврстан аутентичан начин – то је пробудило њихову пажњу према Новосадском позоришту и представи „Ана Карениња”. Наше гостовање у Легници ће бити увертира за дужу сарадњу која ће се остварити најпре преко размене пројеката.

#### 3. Печуј, Мађарска (Пост фестивал)

У Печују се одржава Национални фестивал мађарских професионалних позоришта. Након готово једне деценије одсуства Новосадског позоришта са овог фестивала, 2014. године Новосадско позориште је било апсолутни победник са 4 награде, а 2015. је имало најзапаженији наступ са



## Програм рада за 2021.годину

---

наградом за најбољу женску улогу, Крижан Силвији. Наше позориште је етаблирало своје присуство на овој значајној позоришној манифестацији и очекивати је да ћемо и у наредној години бити позвани.

### 4. Марибор, Словенија (Боршниково сечење)

Словенско народно гледалиште Марибор је институција која својим деловањем на пољу драме, опере и балета спаја модеран уметнички израз са класичним уметничким деловањем. Фестивал Боршниково сечење, је најзначајнији и најстарији међународни позоришни фестивал у Словенији који се сваке јесени одржава у Марибору.

### 5. Ђер, Мађарска

Театар у Ђеру је тип националног театра дислоцираног у жупанији Ђер-Шопрон. Овај вишесекцијски театар је заинтересован за редовну размену, што је интерес новосадске публике. Новосадско позориште је већ гостовало у том театру 2015.године са представом „Опера ултима“ са огромним успехом, те очекујемо даљу сарадњу у истом тону.

### 6. Брашов, Румунија

2017. године је први пут организован Мађарски позоришни фестивал у Брашову који се бави политичко-филозофским темама. Новосадско позориште је примило позив на треће издање тог фестивала 2019. године, а позив на следеће издање је готово сигуран.

Сензибилитет организације брашовског фестивала је веома сличан и SYNERGY #WTF фестивалу и духу Новосадског позоришта, зато мислимо да је одлазак на 4. Мађарски позоришни фестивал у Румунији је један од корака ка дугорочној сарадњи ових двеју организација.

### 7. Mülheim Theater am der Ruhr, Немачка

Један од највећих позитивних утицаја Светског фестивала мањинских језика „Синергија“ јесте да отвара нове видике нашем позоришту (па преко њега и самом Граду Новом Саду) преко оних трупа које су део нашег сталног тима на фестивалу. Група „Ма'лоуба“ која свој долазак на фестивал планира управо 2021. године, усмено је већ позвала нашу трупу да гостује у кући где они стварају и бораве – у милхајмском Театру на Руру. Ово гостовање је први степен ка развијенијој сарадњи са дотичним позориштем, а на дужем плану циљ је прва заједничка продукција Новосадског позоришта и неког западњачког театра. Изгледа да ће се то исто десити у сезони 2021/22, када планирамо заједнички рад са овим позориштем на адаптацији „Дантонове

смрти“ Георга Бихнера.

### **8. Национално позориште у Будимпешти, Мађарска**

Национални театар у Будимпешти је најзначајније позориште у Мађарској. Једна од најважнијих мисија овог театра јесте да на достојан начин очува традиционалне вредности мађарске и светске драмске литературе; то је институција која у свој центар ставља, најеминентније мађарске глумце и редитеље из целог света.

Новосадско позориште је већ остваривало сарадњу са овим театром. Са великим успехом смо на сцени Националног театра изводили наше представе пред будимпештанском публиком. Надамо се да ћемо у будућности имати прилике да наставимо нашу сарадњу као и да ћемо бити у могућности да угостимо ово најзначајније мађарско позориште.

### **9. Нур-Султан, Казахстан**

Један од најсјајнијих момената Новосадског позоришта последње деценије је гостовање театра у главном граду Казахстана, Астани (сада: Нур-Султан). Братска труппа руских уметника театра по имену Максима Горког из Астане је гостовала у Новом Саду са представом „Манкурт” на првом фестивалу „Синергија”, а после препознавања заједничких вредности ове две труппе, позвали су Новосадско позориште са представом „Гробница за Бориса Давидовича” по роману Данила Киша коју смо играли са изузетним успехом на фестивалу Самгау и добили награду Града Астане. Развој наше сарадње се и даље развија, те смо поново позвани на фестивал.

### **10. Народно позориште, Софија, Бугарска**

Једно од можда најбитнијих путовања Новосадског позоришта које је театар морао да откаже због пандемије јесте било путовање за Софију са представом „Ана Карениња”. Везу између ова два театра је успоставио сам редитељ представе, Дејан Пројковски, чији рад је познат и веома цењен у Бугарској. За њих је његово име гаранција не само за гостовање представе у највећој кући културе у тој земљи, већ и за даљи развој наше везе са бугарским позорјем. Због немогућности путовања 2020. године, извођење „Ане Карењине” планирамо у следећој години.

### **11. Учествовање на 71. Фестивалу професионалних позоришта Војводине**

Из искуства ранијих година, учешће на овом фестивалу свака позоришна кућа покрива из сопственог буџета.



## Програм рада за 2021.годину

---

### 12. Суботица, Србија (два гостовања)

Са Народним позориштем у Суботици већ дуги низ година размењујемо наше позоришне представе врло успешно. Редовна размена представа двају позоришта је свакако интерес Новосадског позоришта.

### 13. Љубљана, Словенија

Љубљана, главни град Словеније, удомљава најпризнатије словеначко позориште, који има најбројнији ансамбл, као и најразноврснији репертоар. У Љубљани се одржава ДРАМА, позоришни фестивал у оквиру кога се приказују представе свих позоришта са којима ова институција сарађује.

Сарадњом Новосадског позоришта и СНГ Дrame из Љубљане намеравамо да повежемо ова два ансамбла како бисмо у будућности остварили заједничке уметничке пројекте.

## 9. ТРОШКОВИ ГОСТОВАЊА У НОВОСАДСКОМ ПОЗОРИШТУ У 2021. ГОДИНИ

Калкулација	1.500.000,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	1.500.000,00 динара

### 1. Љубљана, Словенија

Љубљана, главни град Словеније удомљава најпризнатије словеначко позориште, који има најбројнији ансамбл, као и најразноврснији репертоар. У Љубљани се одржава ДРАМА позоришни фестивал у оквиру чега се приказују представе свих позоришта са којима ова институција сарађује.

Сарадњом Новосадског позоришта и СНГ Дrame из Љубљане намеравамо да повежемо ова два ансамбла, како би у будућности остварили заједничке уметничке пројекте.

### 2. Национално позориште у Будимпешти, Мађарска

Национални театар у Будимпешти је најзначајније позориште у Мађарској. Једна од најважнијих мисија овог театра јесте да на достојан начин очува традиционалне вредности мађарске и светске

## Програм рада за 2021.годину

драмске литературе, то је институција која у свој центар ставља, најеминентније мађарске глумце и редитеље из целог света.

Новосадско Позориште је већ остваривало сарадњу са овим театром. Са великим успехом смо на сцени Националног театра изводили наше представе пред будимпештанском публиком, надамо се да ћемо у будућности имати прилике да наставимо нашу сарадњу као и да ћемо бити у могућности да угостимо ово најзначајније мађарско позориште.

### 3. Копер, Словенија (23. приморски летњи фестивал)

Приморски фестивал, Копер је летњи фестивал који угошћава уметничка остварења из региона. Гледалиште Копер је институција која својим деловањем обухвата све театарске жанрове, мали али одан ансамбл својим радом одушевљава публику сваком новом изведбом. Сматрамо да наше две институције доприносе развоју оба ансамбла.

### 4. Птуј, Словенија

Новосадско позориште има већ веома добре односе са словенским театрима (СНГ Љубљана, Месно гледалиште Копер, СНГ Марибор), и те односе жели да још више прошири. Поред споменутих позоришних кућа, стално гледа да отвара нове односе и нове сарадње, а међу тих следећих корака јесте Птуј. Сарадња садржи пре свега размену представа, али могућа је и будућа копродукција.

## 3. ПЛАН ТЕКУЋЕГ ОДРЖАВАЊА ОБЈЕКТА И ОПРЕМЕ У 2021. ГОДИНИ

Калкулација	1.898.620,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	1.698.620,00 динара
Средства из сопствених прихода (04)	200.000,00 динара

Позориште је планирало у склопу одржавања зграда и објеката из Буџета Града Новог Сада

**Извор (01):**

### ТЕКУЋЕ ПОПРАВКЕ И ОДРЖАВАЊЕ ЗГРАДЕ И ОБЈЕКТА

• Преправка механизма за померање завесе на великој сцени, фарбање горње мреже..	250.640,00 динара
--	-------------------



## Програм рада за 2021.годину

### ТЕКУЋЕ ПОПРАВКЕ И ОДРЖАВАЊЕ ОПРЕМЕ

• Сервис климе	170.000,00 динара
• Сервис рачунарске опреме	35.000,00 динара
• Сервис возила	900.000,00 динара
• Сервис електронске и остале опреме	65.000,00 динара
• Сервис опреме за културу	50.000,00 динара
• Редован сервис ПП апарата, хидраната и хидрантске арматуре, централе за дојаву пожара	227.980,00 динара

### Извор (04):

### ТЕКУЋЕ ПОПРАВКЕ И ОДРЖАВАЊЕ ЗГРАДЕ И ОБЈЕКТА

• Остале текуће поправке и одржавање зграде	100.000,00 динара
---	-------------------

### ТЕКУЋЕ ПОПРАВКЕ И ОДРЖАВАЊЕ ОПРЕМЕ

• Сервис климе	30.000,00 динара
• Сервис рачунарске опреме	50.000,00 динара
• Сервис електронске и остале опреме	20.000,00 динара

### 4. ПЛАНИРАНЕ ИНВЕСТИЦИЈЕ – ИЗДАЦИ ЗА НЕФИНАНСИЈСКУ ИМОВИНУ У 2021. ГОДИНИ

Калкулација	878.000,00 динара
Буџет Града Новог Сада (01)	878.000,00 динара

## Програм рада за 2021.годину

### АДМИНИСТРАТИВНА ОПРЕМА

• Набавка рачунара	170.235,00 динара
• Набавка скенера	7.849,00 динара
• Набавка ссд	21.916,00 динара

### ОПРЕМА ЗА КУЛТУРУ:

• Мултикор (multicore) са додатном опремом	98.000,00 динара
• Расветна тела: Лед вош роботи (LED WASH ROBOT)	402.000,00 динара

### МОТОРНА ОПРЕМА:

• Набавка потапајуће пумпе за избацивање фекалнихних и атмосферских вода у градску канализацију	80.000,00 динара
---	------------------

### НЕМАТЕРИЈАЛНА ИМОВИНА:

• Набавка антивирусних програма	98.000,00 динара
---------------------------------	------------------

## 5. ПОДАЦИ О УКУПНО ПЛАНИРАНИМ СРЕДСТВИМА УСТАНОВЕ

5.1 Планирани приходи: **Укупно:114.844.214,00 динара**

- на нивоу (01) - Буџет Града Новог Сада износи: **99.006.126,00 динара**
- на нивоу (04) - Сопствени приходи изнесе:**15.838.088,00 динара**

5.2 Планирани расходи

### Средства из буџета - извор (01):

Ек.кл.411	41.622.103,00 динара
-----------	----------------------



## Програм рада за 2021.годину

Ек.кл.412	6.930.080,00 динара
Ек.кл.413	607.425,00 динара
Ек.кл.414	1.364.416,00 динара
Ек.кл.415	1.376.660,00 динара
Ек.кл.416	639.832,00 динара
Ек.кл.421	6.874.603,00 динара
Ек.кл.422	2.120.000,00 динара
Ек.кл.423	13.601.309,00 динара
Ек.кл.424	16.586.633,00 динара
Ек.кл.425	1.698.620,00 динара
Ек.кл.426	4.121.445,00 динара

Ек.кл.463	500.000,00 динара
Ек.кл.482	65.000,00 динара
Ек.кл.483	20.000,00 динара
Ек.кл.512	780.000,00 динара
Ек.кл.515	98.000,00 динара
<b>УКУПНО:</b>	<b>99.006.126,00 динара</b>

## Програм рада за 2021.годину

---

### Средства из додатних прихода корисника -извор (04):

Ек.кл.411	1.081.370,00 динара
Ек.кл.412	180.048,00 динара
Ек.кл.413	51.000,00 динара
Ек.кл.414	459.000,00 динара
Ек.кл.415	20.000,00 динара
Ек.кл.416	90.000,00 динара
Ек.кл.421	2.512.000,00 динара
Ек.кл.422	4.028.500,00 динара
Ек.кл.423	2.190.670,00 динара
Ек.кл.424	3.425.500,00 динара
Ек.кл.425	200.000,00 динара
Ек.кл.426	1.380.000,00 динара
Ек.кл.463	50.000,00 динара
Ек.кл.482	90.000,00 динара
Ек.кл.483	80.000,00 динара
<b>УКУПНО:</b>	<b>15.838.088,00 динара</b>



**6. ПРОГРАМСКА ТАБЕЛА – ТАБЕЛАРНИ ПРЕГЛЕД ПЛАНИРАНИХ ПРОГРАМСКИХ АКТИВНОСТИ У 2021 ГОДИНИ**

# Програм рада за 2021.годину

ЕКОНОМСКА КЛАСИФИКАЦИЈА	Опис	Прослава	Мефисто	Нерод, Крвави песник	Турандот "Трешњин цвет" копродукција	4.Фестивал Sinergy#WTF	Када те Бог шутне у стомак, А. Ур бан	Трошкови текућег репертоара	Трошкови	Трошкови гостовања у Новосадском позоришту	Укупно
		дана Новосадско г и 20. такмичење мађарских драмских							гостовања Новосадског позор.у земљи и иностранств у		
421	СТАЉНИ ТРОШКОВИ	0.00	0.00	0.00	0.00	105,000.00	0.00	410,000.00	0.00	0.00	515,000.00
4216	ЗАКУП ИМОВИНЕ И ОПРЕМЕ					105,000.00		410,000.00	0.00		515,000.00
422	ТРОШКОВИ ПУТОВАЊА	0.00	0.00	0.00	0.00	70,000.00	0.00	450,000.00	1,600,000.00	0.00	2,120,000.00
4221	ТР. СЛ. ПУТ. У ЗЕМЉИ		0.00			35,000.00		300,000.00	0.00		335,000.00
4222	ТР. СЛ. ПУТОВАЊА У ИНОСТ.					35,000.00		150,000.00	1,600,000.00		1,785,000.00
4223	ТР. ПУТ. У ОКВИРУ РЕД РАДА										0.00
4229	ОСТАЛИ ТР. ТРАНСПОРТА										0.00
423	УСЛУГЕ ПО УГОВОРУ	85,000.00	47,500.00	47,500.00	47,500.00	1,246,000.00	47,500.00	11,130,309.00	0.00	600,000.00	13,251,309.00
4231	АДМИНИСТРАТ ИВНЕ УСЛУГЕ							3,003,344.00			3,003,344.00
4232	КОМПЈУТЕР- СКЕ УСЛУГЕ							250,000.00			250,000.00
4233	УСЛОБРИ УСАВРШ. ЗАПОСЛ.							286,000.00			286,000.00
4234	УСЛУГЕ ИНФОРМИ- САЊА		22,500.00	22,500.00	22,500.00	245,000.00	22,500.00	323,280.00			658,260.00
4235	СТРУЧНЕ УСЛУГЕ							537,500.00			537,500.00
4236	УСЛУГЕ ЗА ДОМАЊ. И УГОСТ.		0.00	0.00	0.00	490,000.00		868,000.00		600,000.00	1,958,000.00
4237	РЕПРЕЗЕ- НТАЦИЈА	35000.00	25,000.00	25,000.00	25,000.00	175,000.00	25,000.00	170,000.00			480,000.00
4239	ОСТАЛЕ ОПШТЕ УСЛУГЕ	50000.00				336,000.00		5,682,205.00			6,068,205.00
424	СПЕЦИА- ЛИЗОВАНЕ УСЛУГЕ	210,752.00	2,444,824.00	2,304,048.00	2,204,861.00	2,145,500.00	2,952,294.00	3,424,354.00	0.00	900,000.00	16,586,633.00
4242	УСЛУГЕ ОБРАЗОВАЊА, КУЛТУРЕ И СПОРТА	210752.00	2,444,824.00	2,304,048.00	2,204,861.00	2,145,500.00	2,952,294.00	3,380,854.00	0.00	900,000.00	16,543,133.00
4243	МЕДИЦИНСКЕ УСЛУГЕ							31,500.00			31,500.00
4246	УСЛУГЕ ОЧУВАЊА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ, НАУКЕ И ГЕОДЕТСКЕ УСЛУГЕ			0.00				12,000.00			12,000.00
4249	ОСТАЛЕ СПЕЦИЈАЛИЗОВ АНЕ УСЛУГЕ										0.00
426	МАТЕРИЈАЛ	0.00	500,000.00	500,000.00	500,000.00	35,000.00	500,000.00	2,038,445.00	48,000.00	0.00	4,121,445.00
4261	АДМИНИСТРАТ ИВНИ МАТЕР.							301,580.00			301,580.00
4263	МАТ. ЗА ОБР.И УСАВРШ.ЗАП.							203,200.00			203,200.00
4264	МАТЕРИЈАЛ ЗА САОБРАЋАЈ							450,000.00	48,000.00		498,000.00
4266	МАТ. ЗА ОБР.КУЛТ. И СПОРТ		500,000.00	500,000.00	500,000.00	35,000.00	500,000.00	250,000.00			2,285,000.00
4268	МАТ. ЗА ОДРЖ.ХИГ.И УГОСТ.							200,000.00			200,000.00
4269	МАТ. ЗА ПОС. НАМЕНЕ							633,865.00			633,865.00
	<b>УКУПНО</b>	<b>295,752.00</b>	<b>2,992,324.00</b>	<b>2,851,548.00</b>	<b>2,752,361.00</b>	<b>3,601,500.00</b>	<b>3,499,794.00</b>	<b>17,453,108.00</b>	<b>1,648,000.00</b>	<b>1,500,000.00</b>	<b>36,594,387.00</b>



7. Ову одлуку доставити Скупштини Града Новог Сада, ради добијања сагласности.

Председник Управног одбора

Карољ Кираљ



The stamp is circular and contains the text "GRAD NOVOSAD" at the top, "NOVI SAD" in the middle, and "IZ ODRZANOSTI" at the bottom. The number "1" is also visible in the center of the stamp.